

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2004/789/BUSP

2004 m. lapkričio 22 d.

**dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje
pratęsimo (EUPOL PROXIMA)**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį, 25 straipsnio trečiąją pastraipą, 26 straipsnį ir 28 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Pagal Ohrido pagrindų susitarimą Sąjungos indėlis yra grindžiamas plačiu požiūriu ir veikla, skirta daugeliui teisinės valstybės aspektų, įskaitant institucijų kūrimo programas ir policijos veiklą, kurios turėtų viena kitą remti ir stiprinti. Sąjungos veikla, remiama *inter alia* Bendrijos institucijų kūrimo programomis pagal CARDS reglamentą, prisidės prie bendro taikos įgyvendinimo Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, taip pat prie Sąjungos bendros politikos šiame regione pasiekimų, būtent stabilizacijos ir asociacijos proceso.
- (2) Sąjunga paskyrė Europos Sąjungos specialųjį įgaliotinį (ESSĮ), kad prisidėtų prie takaus politinio proceso konsolidavimo ir visiško Ohrido pagrindų susitarimo įgyvendinimo, padėtų užtikrinti ES išorinės veiklos darnumą ir užtikrintų tarptautinės bendruomenės pastangų koordinavimą, siekiant padėti įgyvendinti minėto pagrindų susitarimo nuostatas ir užtikrinti jų tvarumą.
- (3) 2001 m. rugsėjo 26 d. priimtoje JT Saugumo Tarybos rezoliucijoje 1371 (2001) palankiai vertinamas Ohrido pagrindų susitarimas ir remiamas jo visiškas įgyvendinimas *inter alia* ES pastangomis.
- (4) Siekiant išsaugoti reikšmingus rezultatus, pasiektus Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje didelėmis ES politinėmis pastangomis ir lėšomis, ir jais pasinaudoti,

ES sustiprino savo vaidmenį palaikant viešąją tvarką policijos pajėgomis, kad toliau padėtų palaikyti stabilią saugią aplinką, leidžiančią Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybei įgyvendinti Ohrido pagrindų susitarimą.

- (5) Po 2001 m. įvykusio konflikto saugumo padėtis Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje ir toliau gerėjo. 2004 m. toliau buvo stiprinamas stabilumas. Buvo imtasi veiksmų parengti ir įgyvendinti pagrindines Ohrido pagrindų susitarimo reformas, ir buvo dedamos pastangos sprendžiant kitus reformų svarbiausius klausimus, įskaitant teisinės valstybės srityje. Tačiau negalima atmesti galimybių, kad saugumo padėtis gali pablogėti, o tai galėtų turėti rimtų pasekmių tarptautiniam saugumui. Todėl ES politinių pastangų ir lėšų tęstinumas padės įtvirtinti šalies ir regiono stabilumą.
- (6) 2003 m. rugsėjo 16 d. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos valdžios institucijos pakvietė ES prisiimti atsakomybę už sustiprintą vaidmenį palaikant viešąją tvarką policijos pajėgomis ir ES policijos misijos dislokavimą (EUPOL PROXIMA).
- (7) 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos bendraisiais veiksmais 2003/681/BUSP⁽¹⁾ 12 mėnesių laikotarpiui, prasidedančiam 2003 m. gruodžio 15 d. ir pasibaigiančiam 2004 m. gruodžio 14 d., buvo įkurta EUPOL PROXIMA.
- (8) 2004 m. spalio 1 d. Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos (FYROM) Ministras Pirmininkas Hari Kostov nusiuntė laišką generaliniam sekretoriui – vyriausiajam įgaliotiniui (GS/VĮ), kviesdamas ES imtis reikiamų priemonių EUPOL PROXIMA misijai, kurios dabartinis mandatas baigsis 2004 m. gruodžio 14 d., pratęsti dar 12 mėnesių.

⁽¹⁾ OL L 249, 2003 10 1, p. 66.

- (9) 2004 m. spalio 11 d. Taryba, atsižvelgdama į pasiektą pažangą, sutiko pratęsti EUPOL PROXIMA misiją, kurios dabartinis mandatas baigiasi 2004 m. gruodžio 12 d., dar 12 mėnesių. Taryba taip pat patvirtino, kad pratęstos misijos tikslas bus toliau remti patikimos ir profesionalios policijos tarnybos, besiremiančios Europos standartais dėl viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgomis, kūrimą. Vadovaujami ES specialiojo įgaliojimo Skopjėje ir išlaikydami partnerystę su priimančiosios šalies vyriausybėmis institucijomis, ES policijos ekspertai toliau kontroliuos, konsultuos ir duos patarimus šalies policijai, pagrindinių dėmesį sutelkdami į vidurinėsios grandies ir aukščiausiąją vadovybę, ir tokiu būdu padės veiksmingiau kovoti su organizuotu nusikalstamumu, didinti visuomenės pasitikėjimą viešosios tvarkos palaikymu policijos pajėgomis, stiprinti teisėtumą ir teikti tolesnę pagalbą kuriant pasienio policijos tarnybą.

- (10) Politinis ir saugumo komitetas (PSK) turėtų politiškai kontroliuoti ir strategiškai vadovauti EUPOL PROXIMA misijai bei priimti sprendimus pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnio trečią pastraipą. PSK turėtų būti reguliariai informuojamas visais misijos aspektais, taip pat prireikus gauti ESSĮ ir misijos vadovo – policijos komisarą paaiškinimus.

- (11) Pagal 2000 m. gruodžio 7–9 d. Nicoje susirinkusios Europos Vadovų Tarybos nustatytas rekomendacijas šie bendrieji veiksmai turėtų nustatyti GS/VĮ vaidmenį pagal Europos Sąjungos sutarties 18 ir 26 straipsnius įgyvendinant priemones, kurios priklauso PSK politinės priežiūros ir strateginio vadovavimo sričiai pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnį.

- (12) Trečiosios valstybės turėtų dalyvauti operacijoje pagal Nicos Europos Vadovų Tarybos nustatytas gaires.

- (13) Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 1 dalyje reikalaujama nurodyti finansinę orientacinę sumą visam bendrųjų veiksmų įgyvendinimo laikotarpiui; sumų, finansuotinių iš Bendrijos biudžeto, nurodymas parodo teisės aktų leidimo institucijos valią ir priklauso nuo turimų įsipareigotų asignavimų per atitinkamus biudžetinius metus,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

Misija

1. Europos Sąjunga pratęsia Europos Sąjungos policijos misiją (EUPOL PROXIMA) Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (FYROM) nuo 2004 m. gruodžio 15 d. iki 2005 m. gruodžio 14 d.

2. EUPOL PROXIMA misija veikia pagal 3 straipsnyje nurodytame misijos apibūdinime išvardytus tikslus ir kitas nuostatas.

2 straipsnis

Pratęsimo planavimas

1. Rengiantis misijos pratęsimui, dabartinis misijos policijos vadovas turi sudaryti misijos darbo grupę, į kurios sudėtį įeityt būtinas personalas, galintis vykdyti su būtinybe pratęsti misiją susijusias funkcijas.

2. Pirmiausia planavimo proceso metu atliekamas išsamus rizikos įvertinimas, kuris prireikus gali būti atnaujinamas.

3. Dabartinis misijos vadovas, remdamasis Tarybos patvirtinta operacijų koncepcija (CONOPS) bei Politinio ir saugumo komiteto (PSK) pateiktomis rekomendacijomis, parengia patikslintą veiksmų planą (OPLAN) ir visus techninius dokumentus, būtinus EUPOL PROXIMA misijos pratęsimui. Patikslintame OPLAN atsižvelgiama į išsamų rizikos įvertinimą.

4. Besirengdamas misijos pratęsimui, įskaitant patikslinto OPLAN rengimą, dabartinis misijos vadovas atsižvelgia į Europos Komisijos policijos reformos projektą ir konsultuojasi bei derina savo veiksmus su ESBO Skopjėje.

3 straipsnis

Misijos apibūdinimas

EUPOL PROXIMA misija, laikydamasi Ohrido pagrindų susitarimo tikslų, išlaikydama tvirtą partnerystę su atitinkamomis valdžios institucijomis ir siekdama platesnės teisinės valstybės perspektyvos, išlaikydama visišką suderinamumą su Bendrijos institucijų kūrimo, ESBO ir dvišalėmis programomis ir jas papildydama, toliau kontroliuoja, konsultuoja ir duoda patarimus šalies policijai, ypatingą dėmesį sutelkiant į vidurinėsios grandies ir aukščiausiąją vadovybę, ir tokiu būdu toliau atitinkamai remia:

- teisėtarkos stiprinimą, įskaitant kovą su organizuotu nusi-
kalstamumu, ypač opiose srityse;
- praktinį Vidaus reikalų ministerijos, įskaitant policiją, išsa-
mos reformos įgyvendinimą;
- perėjimą prie pasienio policijos veiklos organizavimo ir jos
kūrimą, kaip platesnio ES siekio skatinti integruotą sienų
valdymą sudedamąją dalį;
- vietos policiją, kuriant pasitikėjimą gyventojų tarpe;
- sustiprintą bendradarbiavimą su kaimyninėmis valstybėmis
viešosios tvarkos palaikymo policijos pajėgomis srityje.

4 straipsnis

Struktūra

EUPOL PROXIMA struktūrą iš esmės sudaro:

- a) štabas Skopjėje, kurį sudaro misijos vadovas – policijos
komisaras ir darbuotojai, kaip apibrėžta patikslintame
OPLAN;
- b) vienas centrinis bendrai įkurtas padalinys Vidaus reikalų
ministerijos lygmeniu;
- c) keli padaliniai, bendrai įkurti Buvusiojoje Jugoslavijos
Respublikoje Makedonijoje atitinkamais lygmenimis.

5 straipsnis

Misijos vadovas – policijos komisaras

1. Misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už
EUPOL PROXIMA veiksmų kontrolę (OPCON) ir EUPOL
PROXIMA operacijų kasdienį valdymą.
2. Misijos vadovas – policijos komisaras pasirašo sutartį su
Komisija.

3. Visi policijos pareigūnai išlieka visiškai pavaldūs atitin-
kamai nacionalinei institucijai. Nacionalinės institucijos
OPCON perduoda EUPOL PROXIMA misijos vadovui.

4. Misijos vadovas – policijos komisaras yra atsakingas už
personalo drausmės kontrolę. Komandiruotam personalui draus-
mines priemonės taiko atitinkama nacionalinė ar ES institucija.

6 straipsnis

Personalas

1. EUPOL PROXIMA personalo skaičius ir kompetencija
atitinka 3 straipsnyje pateiktą misijos apibūdinimą ir 4 straips-
nyje nustatytą struktūrą.

2. Policijos pareigūnus komandiruoja valstybės narės. Kiek-
viena valstybė narė padengia išlaidas, susijusias su jos komandi-
ruotais policijos pareigūnais, įskaitant atlyginimus, sveikatos
draudimą, priemokas, išskyrus dienpinigius, ir kelionės į Buvu-
siją Jugoslavijos Respubliką Makedoniją ir atgal išlaidas.

3. Prireikus EUPOL PROXIMA pagal sutartį samdo tarptauti-
nius civilius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.

4. Prisidedančiosios valstybės arba Bendrijos institucijos taip
pat prireikus gali komandiruoti tarptautinius civilius darbuo-
tojus. Kiekviena prisidedančioji valstybė ar Bendrijos institucija
padengia išlaidas, susijusias su jų komandiruotais darbuotojais,
įskaitant atlyginimus, sveikatos draudimą, priemokas, išskyrus
dienpinigius, ir kelionės į Buvusiąją Jugoslavijos Respubliką
Makedoniją ir atgal išlaidas.

7 straipsnis

Vadovavimo grandinė

EUPOL PROXIMA struktūra, kaip platesnio ES požiūrio siekti
teisines valstybės Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedo-
nijoje dalis, turi vieningą vadovavimo grandinę, būdingą krizių
valdymo operacijai:

- Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis (ESSI) atsiskaito
Tarybai per GS/VĮ,

- PSK atlieka politinę priežiūrą ir užsiima strateginiu vadovavimu,
- Misijos vadovas – policijos komisaras vadovauja EUPOL PROXIMA misijai ir tvarko jos kasdienę veiklą,
- Misijos vadovas – policijos komisaras atsiskaito GS/VĮ per ESSĮ,
- GS/VĮ duoda nurodymus misijos vadovui – policijos komisarui per ESSĮ.

8 straipsnis

Politinė priežiūra ir strateginis vadovavimas

1. PSK Tarybos atsakomybe atlieka misijos politinę priežiūrą ir jai strategiškai vadovauja. Taryba įgalioja Politinį ir saugumo komitetą priimti atitinkamus sprendimus pagal ES sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas apima teisę generalinio sekretoriaus – vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu paskirti misijos vadovą ir iš dalies keisti patikslintą OPLAN bei vadovavimo grandinę. Teisė spręsti dėl operacijos tikslų ir jos nutraukimo paliekama Tarybai, kuriai padeda GS – VĮ.

2. ESSĮ teikia vietos politines rekomendacijas policijos misijos vadovui. ESSĮ užtikrina veiksmų derinimą su kitais ES dalyviais ir santykius su priimančiosios šalies institucijomis bei žiniasklaida.

3. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai.

4. PSK reguliariai gauna policijos misijos vadovo pranešimus apie misijos eigą. PSK prireikus gali kviešti misijos policijos vadovą į savo posėdžius.

9 straipsnis

Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant ES sprendimų priėmimo autonomijos ir Sąjungos bendros institucinės struktūros, stojančiosios valstybės yra kviečiamos, o kitos trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie EUPOL PROXIMA misijos remiantis tuo, kad jos padengia jų komandiruočių policijos pareigūnų ir (arba) tarptautinių civilių darbuotojų siuntimo išlaidas, įskaitant atlyginimus, priemokas ir kelionės į Buvusiąją Jugoslavijos Respubliką, Makedoniją ir atgal išlaidas, bei tinkamai prisideda prie EUPOL PROXIMA misijos išlaikymo išlaidų padengimo.

2. Nepažeidžiant ES sprendimų priėmimo autonomijos ir bendros institucinės struktūros, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos dalyvauti operacijoje.

3. Taryba įgalioja PSK misijos policijos vadovo ir Komiteto dėl krizių valdymo civilinių aspektų rekomendacija priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų indėlių priėmimo.

4. Trečiosios valstybės, prisidedančios prie EUPOL PROXIMA misijos išlaidų padengimo, turi tas pačias teises ir pareigas kasdiniame operacijos valdyme kaip ir šioje operacijoje dalyvaujančios ES valstybės narės.

5. PSK imasi atitinkamų veiksmų dėl dalyvavimo susitarimų ir prireikus pateikia juos Tarybai, įskaitant susitarimą dėl galimo trečiųjų valstybių finansinio dalyvavimo padengiant bendras išlaidas.

6. Išsamūs susitarimai dėl trečiųjų valstybių dalyvavimo įforminami susitarimu pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį. Pirmininkaujančiai valstybei narei padedantis GS – VĮ gali jos vardu vesti derybas dėl tokių susitarimų.

10 straipsnis

Finansinės nuostatos

1. Finansinė orientacinė suma, skirta padengti su misijos pratęsimu susijusias išlaidas yra 15 950 000 eurų įsipareigojimui, iš kurių 5 000 000 eurų skiriama iš 2004 m. biudžeto ir 10 950 000 eurų – iš 2005 m. biudžeto.

2. Iš Bendrijos biudžeto finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:

a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikytinas Europos Bendrijos taisykles ir tvarką, išskyrus tai, kad bet koks išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe. Trečiųjų valstybių subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;

- b) policijos misijos vadovas visiškai atsiskaito Komisijai už pagal sutartį vykdomą veiklą ir yra Komisijos prižiūrimas.

3. Finansinės priemonės turi atitikti EUPOL PROXIMA misijos veiklos reikalavimus, įskaitant įrangos suderinamumą ir jos grupių sąveiką.

11 straipsnis

Bendrijos veiksmai

1. Taryba pažymi, kad Komisijos veiksmais toliau siekiama šių bendrųjų veiksmų tikslų, prireikus, atitinkamomis Bendrijos priemonėmis.

2. Taryba taip pat pažymi, kad užtikrinamas koordinavimo priemonių tęstinumas Skopjeje ir Briuselyje.

12 straipsnis

Įslaptintos informacijos teikimas

1. GV – VĮ, laikantis Tarybos saugumo nuostatų, leidžiama atskleisti NATO/KFOR ir su šiais bendraisiais veiksmais susijusioms trečiosioms šalims „CONFIDENTIEL UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai.

2. GV – VĮ, laikantis Tarybos saugumo nuostatų, taip pat leidžiama pagal misijos veiklos reikmes teikti ESBO „RESTREINT UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai. Šiuo tikslu parengiami vietos susitarimai.

3. Iškilus konkrečiai ir neatidėliotinai būtinybei, GS – VĮ, laikantis Tarybos saugumo nuostatų, taip pat leidžiama teikti priimančiajai valstybei „CONFIDENTIEL UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai priimančiajai valstybei teikiama tokia tvarka, kuri atitinka priimančiosios valstybės bendradarbiavimo su ES lygį.

4. GS – VĮ leidžiama atskleisti su šiais bendraisiais veiksmais susijusioms trečiosioms šalims neįslaptintus dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl šios operacijos, kuriems taikomas profesinio slaptumo reikalavimas pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių 6 straipsnio 1 dalį.

13 straipsnis

EUPOL PROXIMA darbuotojų statusas

1. EUPOL PROXIMA darbuotojų Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje statusas, įskaitant privilegijas, imunitetus ir kitas garantijas, būtinas EUPOL PROXIMA misijos įvykdymui ir sklandžiam funkcionavimui, yra nustatytas Europos Sąjungos ir Buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos susitarime dėl Europos Sąjungos policijos misijos Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (EUPOL „Proxima“) statuso ir veiklos, sudarytame Tarybos sprendimu 2004/75/BUSP ⁽¹⁾.

2. Personalo narį komandiravusi valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už paaiškinimų dėl personalo nario keliamų pretenzijų dėl komandiravimo arba dėl pretenzijų, susijusių su personalo nario komandiravimu, davimą ir už bylos iškėlimą komandiruotam darbuotojui.

14 straipsnis

Įsigaliojimas

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie netenka galios 2005 m. gruodžio 14 d.

15 straipsnis

Paskelbimas

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
B. R. BOT

⁽¹⁾ OL L 16, 2004 1 23, p. 65.